

Национальный технический университет Украины «КПИ», г. Киев

ИЗОБРАЖЕНИЕ ПРИРОДНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ СТРАНЫ В СТРАНОВЕДЕНИИ

(НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТОВ Б.А. ПЕЧНИКОВА ОБ АНДОРРЕ)

Ключевые слова/ Keywords: литература/ literature; страна/ country; природа/ nature; культура/ culture; образ страны/ image of country; язык/ language.

В условиях сближения стран Европы приобретает особое значение формирование представления гражданина о других странах. Это представление складывается из географических знаний, полученных в учебных заведениях, а также с помощью средств массовой информации, из рассказов людей, побывавших за рубежом, из личных впечатлений, полученных в поездках по другим странам, на основе личных и деловых контактов с представителями других стран и т.п. Непосредственные встречи с природой и культурой другой страны рождают, бесспорно, множество впечатлений, влияющих на создание ее образа. Но в то же время значительную роль в познании конкретной страны может играть и знакомство с художественной и научно-популярной литературой об этой стране. Очень большое значение имеет мастерство автора, описывающего страну с помощью разнообразных выразительных средств. Мастерски выполненные тексты такого рода сильно влияют на познание страны читателем – как посетившим страну, так и не посетившим. Особенно яркие впечатления могут производить те особенности страны которые могут быть художественно (и даже поэтически) описаны: природа, местные обычаи, произведения искусства и памятники архитектуры. Как один из интересных образцов подобной литературы можно рассматривать книгу Борислава Алексеевича Печникова «Цифрами на карте обозначены...» о миниатюрных странах Европы [3]. Книга была издана в 1986 году, но и в настоящее время она является ценным источником информации, поскольку обстоятельных публикаций о малых государствах Европы существует немного, особенно в сравнении с публикациями о крупнейших странах [3, с. 3].

Книга ценна еще и тем, что ее создал талантливый автор, лично посетивший описываемые страны, владеющий многими языками, а самое главное – умением уви-

деть и передать яркими красками художника слова интересное и необычное. И в то

же время это не своеобразная поэма о названных странах, а достаточно серьезное исследование, содержащее разнообразную информацию о миниатюрных государствах Европы.

Борислав Алексеевич Печников – выпускник Московского института иностранных языков имени Мориса Тореза, долгое время работавший в газете «Комсомольская правда», журнале «Новое время», а также в Агентстве печати «Новости».

Его журналистская деятельность связана преимущественно с западноевропейскими странами [3, с. 3]. В газете «Комсомольская правда» 70-х – 80-х годов XX века неоднократно встречаются его статьи и очерки, переданные из Сан-Марино, Валетты, Монте-Карло, Андорра-ла-Вьехи. Известна его книга «Европа начала 80-х годов», вышедшая в 1984 году в издательстве «Знание» [2].

Книга Борислава Печникова «Цифрами на карте обозначены...» уже в год издания получила высокую оценку специалистов: «Книга содержит обильный по-

знавательный материал, изложенный во многих случаях живо, непредубежденно, с эффектом личного присутствия, что придает выводам автора о различных сторонах жизни мини-государств дополнительную убедительность. Географические аспекты перемежаются с этническими, историческими, социально-экономическими фактами, даются солидная экономическая фактура, представление об основных политических партиях, государственном устройстве» [3, с. 4].

В настоящей работе мы рассмотрим особенности литературного мастерства Борислава Печникова при описании им природных и культурных особенностей миниатюрного государства Европы Андорра, граничащего с Испанией и Францией [3, 40-81].

Образно и даже несколько сказочно повествует автор о расположении этой страны: «... в восточной части Пиринейских гор, на высоте около 1000 метров приютилась странамалютка», «затерянная среди снежных пиков и труднопроходимых перевалов», «в котловине, «охраняемая» на западе, севере и востоке 65 «часовыми»-горными вершинами, большую часть года покрытыми снежными шапками» [3, с. 49]. Сразу представляются

небольшие размеры страны, ее относительная изолированность, созданная природными условиями, суровость климата, что сразу возбуждает любопытство читателя: как же в таких условиях может успешно существовать государство Европы.

Лаконично и выразительно описывает автор природный мир Андорры, на-пример: «На юге страны растительность в значительной степени напоминает Испанию: по долинам и нижним частям склонов гор преобладают жестколистные дубы – каменный и пробковый», что является в некоторой степени экзотикой для русскоязычного читателя книги, проживающего преимущественно в других природных условиях. «Выше к ним примешиваются бук и каштан ... ягодные кустарники (шиповник, малина, красная смородина и густые цветущие травы ...)» [3, с. 54]. Это уже хорошо знакомые названному читателю растения, вызывающие у него яркие запаховые, вкусовые и зрительные ассоциации и способствующие созданию эффекта личного присутствия. «Выше лесного пояса в Андоррских Пиринеях расположены субальпийские луга с зарослями красиво цветущих кустарников, родо-дендрона и азалий, стелющейся горной сосны, а также сочные высокотравные луга ...» [3, с.54]. Здесь перечисление экзотических и, в какой-то мере, романтических

названий цветов и деревьев – рододендроны, азалии, стелющаяся сосна – соседствует со знакомыми многим русскоязычным читателям «сочными лугами», вызывающими представление о яркой и душистой траве под нежным солнцем (сочные травы не могут расти под палящим солнцем). И в описании животного мира автор наряду со знакомыми читателю книги кабанами, куницами, лисами, белками не забывает украсить Пиринейских гор – пиринейскую серну изард, «название кото-

рой происходит от бакского слова «изар», что означает «звезда». Видимо подобное название серна получила из-за небольшой белой отметины на лбу, по форме напоминающей звезду» [3, с.54].

А сами названия городов Андорры – столица Андорра-ла-Вьеха, Энкам, Сан-Джулиа-де-Лория, Ла-Массану, Канильо, Сольдеу – звучат в контексте книги Б. Печникова еще более мелодично и экзотически. И города Андорры, изображенные Б. Печниковым, представляются полными ярких контрастов, которые в тоже время

находятся в удивительной гармонии: «Бок о бок со старинными двух-трех этажными домами из покрытого мхом серого камня можно увидеть самые современные гостиницы и огромные магазины с неоновыми рекламами, призывно горящими над черепичными крышами древнего

города. В узких, зажатых между домами улочках, рядом с новейшими марками машин, мирно пасутся овцы» [3, с. 68]. Автор в кратком описании находит наиболее характерное и тем самым создает типичную картину андоррского города с его спокойным образом жизни, стремлением к сохранению памятников старины и, что также важно, к гармоничному сосуществованию старого и нового, не отрицающих друг друга, а создающих особенный колорит, уют и комфорт небольших населенных пунктов страны, находящейся в живописных долинах, «среди снежных пиков и труднопроходимых перевалов» [3, с. 49].

Выводы

Б.А. Печников в своей научно-популярной книге в разделе об Андорре применяет разнообразные художественные средства, иногда в форме художественных вкраплений в текст, для передачи особенностей растительного и животного мира страны, а также ее населенных пунктов. Автор замечает и лаконично описывает характерные элементы природной и культурной среды, используя, в частности, прием контраста: изображение знакомых и незнакомых читателю явлений природы, гармоничное противопоставление старого и нового в городах, суровые и благоприятные природные условия. Такие элементы текста представляют собой своеобразные художественные миниатюры, что позволяет читателю более ярко и наглядно представить себе внешний облик страны, а читателю из других стран увидеть знакомые и незнакомые черты дальних краев. Такие особенности текста способствуют целостному эстетическому восприятию образа страны, лучше помогают увидеть обычное и необычное, обращают внимание читателя и на необходимость беречь природу своей страны, а также помогают отойти от излишне прагматического взгляда на зарубежные страны преимущественно с точки зрения политики и экономики, торговли и природных ресурсов.

Литература

1. Літературна майстерність письменника / Г.Ф. Семенюк, А.Б. Гуляк, Н.В. Науменко. – Київ: Київський університет, 2012. – 367 с.
2. Печников Б.А. Европа начала 80-х годов/ Б.А. Печников. – М.: Знание, 1984. – 64 с.
3. Печников Б.А. Цифрами на карте обозначены ... – М.: Мысль, 1986. – 253 с.